

**SUNDAY 27 JULY 2025**  
**+ Great martyr and Panteleímon of Nikomedía C4**  
**7<sup>th</sup> Sunday Tone 6 & Eothinón 7**

**VESPERS**

**Lord I have cried**

Tone 6

O Lord, I have cried to you, listen to me;  
 O Lord, listen to me.  
 O Lord, I have cried to you, listen to me;  
 Note the voice of my plea when I cry to you.  
 O Lord, listen to me.

<sup>2</sup> Let my prayer be directed before you like incense,  
 the raising of my hands be an evening sacrifice.  
 O Lord, listen to me.

S10: Lead my soul from prison that I may acknowledge your name.  
 O Christ, you were victorious over Hades. You ascended the cross  
 and raised with you those who sat in the shadow of death, for you are  
 free among the dead and pour out life from your light. O almighty  
 Saviour, have mercy on us.

S9: The just will wait for me until you reward me.  
 Today Christ has trampled on death, for he has risen as he said and  
 granted joy to the world, so that we may all sing this hymn, "O  
 unapproachable Light, Source of life, almighty Saviour, have mercy  
 on us."

S8: O Lord, I have cried to you from the depths;  
 O Lord listen to my voice.  
 O Lord, where shall we sinners flee from you, for you are in all  
 creation? In Heaven? It is there that you live. In Hades? It is there  
 that you trampled on death. In the depths of the sea? Even there is  
 your hand, O Master. As we flee to you and fall down before you,  
 we pray, "You rose from the dead; have mercy on us."

S7: Let your ears note the voice of my plea.  
 O Christ, we glory in your cross. We sing and honour your  
 resurrection. For you are our God and we know no one else apart  
 from you.

S6: O Lord, if you mark offences, who will stand?  
 But there is forgiveness with you.  
 We will always bless the Lord and sing about his resurrection, for he  
 endured the cross, and trampled down death by death.

S5: O Lord, I have waited for you for your name's sake;  
 my soul has waited for your word,  
 my soul has hoped in the Lord.  
 O Lord, your might is great, for you overthrew the one with the  
 power of death! You have renewed us by your cross, and grant us  
 life and incorruption.

Tone 4

4: Let Israel hope in the Lord  
 from the morning watch until night,  
 from the morning watch.  
 You received the power to heal when you chose holiness above  
 everything else. You devoted yourself to the faith practised by your  
 mother and renounced the impiety of your father. Then the Word of  
 God, the Ocean of light, poured out his divine radiance on you, for  
 he knew that you would enlighten the world by your life.

3: For there is mercy with the Lord  
 and abundant redemption with him.  
 He will redeem Israel  
 from all his offences.  
 You received the power to heal when you chose holiness above  
 everything else. You devoted yourself to the faith practised by your  
 mother and renounced the impiety of your father. Then the Word of  
 God, the Ocean of light, poured out his divine radiance on you, for  
 he knew that you would enlighten the world by your life.

2: Every nation, praise the Lord;  
 every people, acclaim him!  
 O blessed saint, you continually drew the grace of divine healing  
 from the spiritual spring of the Saviour; you abundantly poured them  
 out on those who came to you. Illuminate with your divine grace  
 those who in faith keep your glorious, all-holy and light-bearing  
 feast.

1: For he has strengthened his mercy over us  
 and the truth of the Lord remains for ever.  
 O blessed saint, you continually drew the grace of divine healing  
 from the spiritual spring of the Saviour; you abundantly poured them  
 out on those who came to you. Illuminate with your divine grace  
 those who in faith keep your glorious, all-holy and light-bearing  
 feast.

Glory: Tone 6

The honourable memorial of the unmercenary has dawned on us  
 today. It calls the faithful to a mystical feast and leads the company  
 of feast-lovers to a celebration of triumph. For the wonderworking  
 physician Panteleimon, the great passion-bearer, now comes to us in  
 order to heal all our infirmities and to plead fervently with the Lord  
 that he will save our souls.

Both now: Tone 6

Most holy Virgin, who will not bless you? Who will not sing about  
 your most pure childbearing? O pure *Lady*, the uniquely-fathered  
 Son shone timelessly from the Father, but was ineffably incarnate  
 from you. He was God by nature, but became man for our sake. He  
 was not divided into two persons, but known as one in two natures.  
 O honourable and all-blessed Lady, plead with him to have mercy on  
 our souls.

**Phos Ilarón**

P/D: Wisdom! Stand upright!  
 O Jesus Christ, joyful light of the holy glory  
 of the immortal, heavenly, holy, blessed Father,  
 when we come to the setting of the sun  
 and see the light of evening,  
 we praise God: Father, Son and Holy Spirit.

For it is right at all times to worship you  
 with voices of praise,  
 O Son of God *and* Giver of life.  
 Therefore the world glorifies you.

**Prokeimenon**

P/D: The Evening Prokeimenon  
 R: The Lord reigns *and* is clothed with majesty.  
 S1: The Lord has put on power and clothed himself.  
 S2: He founded the world, which will not be moved.

**Readings**

1: From the Prophecy of Isaiah (43:9-14)  
<sup>9</sup>Let all the nations gather together  
 and let the peoples assemble.  
 Who among them can declare this  
 and show us the former things?  
 Let them bring their witnesses to justify them  
 and let them hear and say, 'It is true.'  
<sup>10</sup>"You are my witnesses," says the Lord,  
 "and my servant whom I have chosen,  
 so that you may know, believe me  
 and understand that I am he.  
 No god was formed before me,  
 nor will there be any after me.  
<sup>11</sup>I, I am the Lord,  
 and there is no saviour except me.  
<sup>12</sup>I declared, saved and proclaimed  
 when there was no strange god among you  
 and you are my witnesses," says the Lord.  
<sup>13</sup>"I am God, and also for the future I am he;  
 there is no one who can rescue from my hand.  
 I work and who can hinder it?"  
<sup>14</sup>Thus says the Lord, your Redeemer,

the Holy One of Israel:

2: From the Wisdom of Solomon (3:1-9)

The souls of the just are in the hand of God  
and no torment will ever touch them.

<sup>2</sup>In the eyes of the foolish they seemed to have died  
and their departure was thought to be an affliction.

<sup>3</sup>Their departure from us *was considered* to be their destruction,  
but they are at peace.

<sup>4</sup>For although in the sight of men they were punished,  
their hope is full of immortality.

<sup>5</sup>When they have been disciplined a little,  
they will receive great good,

because God tested them  
and found them worthy of himself.

<sup>6</sup>He examined them like gold in the furnace  
and accepted them like a sacrificial burnt offering.

<sup>7</sup>They will be radiant at the time of their visitation  
and will run like sparks through the stubble.

<sup>8</sup>They will govern nations and rule over peoples  
and the Lord will reign over them for ever.

<sup>9</sup>Those who trust in him will understand truth,  
and the faithful will live with him in love,  
because grace and mercy are on his chosen *people*,  
and he watches over his holy ones.

3: From the Wisdom of Solomon (5:15-6:3)

<sup>15</sup>The just live for ever  
and their reward is with the Lord;  
the Most High takes care of them.

<sup>16</sup>Therefore they will receive a glorious crown  
and a beautiful diadem from the hand of the Lord,

<sup>16b</sup>because he will shelter them with his right hand  
and shield them with his arm.

<sup>17</sup>The Lord will take his zeal as his whole armour  
and arm all creation to repel his enemies.

<sup>18</sup>He will put on justice like a breastplate  
and wear impartial fairness like a helmet.

<sup>19</sup>He will take holiness like an invincible shield,  
sharpen stern wrath for a sword  
and creation will join with him to fight against the madmen.

<sup>21</sup>Shafts of lightning will fly with true aim  
and leap to the target as though from a well-drawn bow.

<sup>22</sup>Hailstones full of fury will be hurled as though from a catapult;  
the water of the sea will rage against them  
and rivers will relentlessly overwhelm them.

<sup>23</sup>A tempestuous wind will rise against them  
and winnow them away like a gale.

Lawlessness will lay waste the one whole earth  
and evil-doing will overturn the thrones of rulers.

<sup>1</sup>Listen therefore, O kings, and understand;  
learn, O judges of the ends of the earth.

<sup>2</sup>Give ear, you that rule over multitudes,  
and boast of many nations.

<sup>3</sup>For your dominion was given you from the Lord,  
and your sovereignty from the Most High,  
who will search out your works and inquire into your plans.

### Ektení

#### Prayer

O Lord, allow us this night to be guarded from sin. Blessed are you, O Lord, God of our fathers! Praised and glorified be your name for ever. Amen. O Lord, let your mercy be on us, for we have hoped in you. Blessed are you, O Lord; teach me your statutes. Blessed are you, O Master; make me understand your statutes. Blessed are you, O Holy *One*; enlighten me with your statutes. O Lord, your mercy lasts for ever; do not overlook the work of your hands. To you belongs worship, to you belongs praise, to you belongs glory, to the Father, the Son and the Holy Spirit, both now and ever, and to ages of ages. Amen.

### Plirotiká

#### Prayer

P: Peace be with you all. R: And with your spirit

D: Bow down your heads to the Lord. R: To you, O Lord.

P: For blessed and glorified is the power of your Kingdom, of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages. *Amen*.

### Apósticha

#### Tone 6

O Christ our Saviour, the angels in heaven sing hymns to your resurrection. Enable us who are on earth to glorify you with purity of heart.

S1: The Lord reigns *and* is clothed with majesty;

the Lord has put on power and clothed himself. Ps 92

You destroyed the gates of brass, broke the chains of Hades and raised the fallen human race, for you were almighty God. Therefore we cry out in unison, "O Lord, glory to you who rose from the dead!"

S2: For he founded the world which will not be moved. Ps 92

Christ who desired to restore us after our fall, was nailed to the cross and placed in a tomb. The myrrhbearing women sought him with tears and cried, "Woe to us, O Saviour! How do you stoop to live in the tomb? What place can hide your life bearing body? Come to us as you promised; take away our lamentation and tears." Then the angel appeared to them and cried, "End your lamentation. Go and proclaim to the apostles that the Lord has risen; he grants us pardon and great mercy."

S3: O Lord, holiness is right for your house to length of days. Ps 92

O Christ, you have been crucified as you determined and you captured death by your burial. You rose on the third day as God in glory, and have granted the world eternal life and great mercy.

#### Glory: Tone 8

You came to love the piety of your mother, and reject the irreverence of your father. You became a warrior and a true physician of souls. You instructed yourself in the healing arts. You were well skilled in matters of both soul and body: a true physician and destroyer of sufferings. O Panteleímon, martyr of Christ, as you acquired steadfastness in suffering and perseverance in prayer, pray fervently that our souls may be saved.

#### Both now:

O virgin Mother, the heavens sing about your grace and those on earth glorify your ineffable childbearing. O Mother of God, pray for the salvation of our souls.

### Song of Simeon

B/P: O Master, now let your servant depart in peace  
according to your word,

<sup>2</sup> for my eyes have seen your salvation,  
which you have prepared before all peoples,

<sup>3</sup> a light of revelation for *the* nations  
and *the* glory of your people Israel.

### Triságion Prayers

#### Apolytikia

#### Tone 6

The angelic powers were at your tomb; the guards became like dead men. Mary stood beside your grave and sought your most pure body. You took Hades captive and came away from it unscathed. You met the Virgin and granted life. O Lord, you rose from the dead; glory to you!

#### Tone 3

O holy victorious passion-bearer Panteleímon, intercede with the merciful God to grant our souls forgiveness of sins.

#### Tone 3

O Virgin Theotokos, we praise you for mediating the Salvation of our race, for your Son and our God accepted suffering on the cross in the

flesh which he took from you. He has freed us from corruption, for he is the Lover of the human race.

### Dismissal

### ORTHROS

#### God is the Lord Ps 117

R: God is the Lord and has appeared to us.

Blessed is the one who comes in the Lord's name. *Ps 117*

S1: Thank the Lord, for he is good,  
for his mercy lasts for ever.

S2: All the nations surrounded me,  
but I opposed them in the Lord's name.

S3: This *is* the Lord's doing  
and it is wonderful in our eyes.

### Apolytikia

Tone 6

The angelic powers were at your tomb; the guards became like dead men. Mary stood beside your grave and sought your most pure body. You took Hades captive and came away from it unscathed. You met the Virgin and granted life. O Lord, you rose from the dead; glory to you!

Tone 3

O holy victorious passion-bearer Panteleimon, intercede with the merciful God to grant our souls forgiveness of sins.

Tone 3

O Virgin Theotokos, we praise you for mediating the Salvation of our race, for your Son and our God accepted suffering on the cross in the flesh which he took from you. He has freed us from corruption, for he is the Lover of the human race.

### Small Litany

P: For yours is the might, and yours is the kingdom, the power and the glory of the Father, the Son and Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages. *Amen*

### Kathisma 1

Tone 6

When the tomb was opened, Hades lamented and Mary cried to the Apostles *who were* in hiding, "O workers of the vineyard, come out and proclaim the word of the resurrection, 'The Lord has risen and grants the world great mercy.'"

Glory:

Mary Magdalene stood beside your tomb and, because she thought that you were the gardener, said with loud lamentation, "Where have you hidden the Eternal Life? Where have you laid the one who sits on the throne of the Cherubim? Those who were guarding him have died with fright. Either give me my Lord or cry out with me, 'Glory to you, for you were among the dead, yet you made the dead rise!'"

Both now:

O Theotokos, Gideon foreshadowed your conceiving and David revealed your childbearing, for the Word descended into your womb like rain on the fleece. O holy *Lady*, full of grace, you brought into flower without seed the Salvation of the world; *he is* Christ our God.

### Kathisma 2

Life lay in the tomb and the seal lay over the stone. The soldiers guarded Christ like a sleeping King. When he had invisibly struck his enemies, the Lord rose.

Glory:

O immortal Lord, Jonah prefigured your burial and Simeon foretold your divine resurrection. For you went down as a corpse into the tomb and shattered the gates of Hades. O Christ our God, Enlightener of those in darkness, you rose as Master without corruption for the salvation of the world.

Both now:

O Virgin Theotokos, pray to your Son, Christ our Lord, who was willingly nailed to the cross and rose from the dead so that he might save our souls.

### Evlogitaria

Blessed are you, O Lord; teach me your statutes.

The assembly of angels was amazed when it saw you among the dead. O Saviour, by destroying the power of death, you raised Adam with you and freed everyone from Hades.

Blessed are you, O Lord; teach me your statutes.

The radiant angel cried to the Myrrhbearers from the tomb, "Why do you women mingle myrrh with your tears? Look at the tomb and understand. The Saviour has risen from the tomb."

Blessed are you, O Lord; teach me your statutes.

The Myrrhbearers ran sorrowfully to your tomb very early in the morning, but an angel came to them and said, "The time for sorrow has come to an end. Do not weep, but announce the resurrection to the apostles."

Blessed are you, O Lord; teach me your statutes.

The Myrrhbearers were sorrowful as they approached your tomb, but the angel said to them: Why do you number the Living among the dead? As God he has risen from the tomb."

Glory:

We worship the Father, his Son and the Holy Spirit, the Holy Trinity, one in Being. We cry with the Seraphim, "Holy, Holy, Holy are you, O Lord."

Both now:

O Virgin, because you gave birth to the Giver of Life, you rescued Adam from his sin. You gave Eve joy instead of sadness. The Divine Man who was born from you has restored to life those who had fallen from it.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to you, O God. (X3)

O our God and our hope, glory to you.

### Small Litany

P: For blessed is your name, and glorified is your kingdom, of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, now and ever, and to the ages of ages. *Amen*

### Ypakoi

*Read without note*

O Christ, you have shattered the gates of Hades as God and have opened to us the former Paradise by your voluntary and life-giving death. You have saved our lives from corruption by rising from the dead.

### Anavathi Tone 6

Antiphon 1 Ps 122

O Word, I raise my eyes to you in heaven;  
have pity on me so that I may live for you.  
O Lord, have mercy on us who are of no worth  
and restore your vessels for service.

Glory: Both now:

The cause of salvation is in the Holy Spirit;  
if he decides to breathe on one of these,  
he quickly raises him from earthly things, gives him wings,  
makes him grow and gives him standing above.

Antiphon 2 Ps 123

If the Lord had not been among us,  
none of us could have firmly struggled with the enemy,  
but the victors will be exalted.  
O Word, do not let my soul be taken like a sparrow in their teeth.  
Alas! How can I, a lover of sin, be set free from the enemies?

Glory: Both now:

Everyone is made divine  
and given joy, peace and blessing through the Holy Spirit,  
for he is equally active with the Father and the Lord.

## Antiphon 3 Ps 124

Those who trust in the Lord are fearful to their enemies  
and objects of wonder to everyone,  
for their vision is above.

O Saviour, the land of the just has you for helper  
and will not extend its hands to do wrong.

Glory: Both now:

The power over everyone is vested in the Holy Spirit;  
the hosts of heaven worship him as also every earthly breath.

**Prokeímenon Ps 79**

R: O Lord, stir up your power and come to save us.

S: O Shepherd of Israel, listen.

**Small Litany**

For you are the King of Peace and Saviour of our souls, and we send  
up glory to you, to the Father, the Son and the Holy Spirit, always,  
now and for ever, and to the ages of ages. *Amen*

**Kontákion**

When Christ our God, the Giver of life, raised all the dead from the  
valleys of misery with his mighty hand, he granted resurrection to the  
human race. He is the Saviour of all, the Resurrection, Life and God  
of all.

**Íkos**

O faithful, let us praise and venerate the tomb of the Giver of Life.  
For you, immortal *Lord*, have bound Hades as Almighty God and  
raised the dead. You have destroyed death and shattered the gates of  
Hades. Therefore those of us who live on earth glorify you with  
love, for you have risen, overthrown the might of the all-destroying  
enemy, raised all those who have put their faith in you and rescued  
the world from the sting of the serpent. O Almighty *Lord*, you have  
saved us from the deceit of the enemy. Therefore we sing the praises  
of your resurrection through which you, who are the Resurrection,  
Life, and God of all, have saved us.

**Synaxáριον**

Today we remember the holy and renowned great martyr  
Panteleímon, the unmercenary doctor of Nikomedía who lived in the  
Fourth Century. On the Twenty Seventh the pure jewel of the  
martyrs went to his death as though to a feast.

Together with him we remember:

Abbess Anthoúsa of Mantinéon in Asia Minor C8

O God, have mercy on us through their holy prayers. *Amen*.

**Katavasías**

1: The choirs of Israel passed through the depth of the Red Sea water  
without getting wet, but they saw the enemy host of Pharaoh  
drowned in the flood. They joyfully sang, "Let us sing to our God,  
for he has gloriously triumphed.

3: The bows of the powerful are broken, but the faltering put on  
strength. Therefore my heart rejoices in the Lord.

4: O Lord, O Christ our God, I have heard about the plan of your  
salvation, for you were born from the Virgin to save those who cry  
out, "Glory to your power, O Lord!"

5: O Christ, you made the light appear in the first night so that your  
works might celebrate you as Creator in full light. Guide our steps in  
your radiance.

6: I called to the Lord in my distress and the God of my salvation  
hurried to listen to me.

7: The sons of Abraham walked around in the fiery furnace in  
Babylon of old. They cried out joyfully with their hymns, "Blessed  
are you, O God of our fathers!"

8: Let us praise, bless and worship the Lord.

The young men burnt with zeal for God in Babylon, and  
courageously trampled down the tyrant's threat and the fire. They  
were thrown into the midst of the flames, but after they were

refreshed with dew they sang, "All you works of the Lord, bless the  
Lord!"

**Gospel Dialogue**

P/D: Let us pray to the Lord. *Lord have mercy*

P: For you, O God, are holy *and* rest in the Holy Place. We send up  
glory to you, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now  
and ever and to the ages of ages. *Amen*.

R: Let everything with breath praise the Lord. *X3*

Praise God in his saints;

praise him in his mighty firmament. *Ps 50*

P/D: And that we may be counted worthy to listen to the Holy  
Gospel, let us pray to the Lord our God. *Lord have mercy X3*

P/D: Wisdom. Stand up. Let us listen to the Holy Gospel.

P: Peace be with you all. *And with your spirit*

P: A reading from the Holy Gospel according to John.

P/D: Let us attend

R: Glory to you, O Lord, glory to you.

**Eothinón Gospel 7**

From the Holy Gospel according to John (20:1-10)

On the first day of the week Mary Magdalene came to the tomb  
early, while it was still dark, and saw that the stone had been taken  
away from the tomb. <sup>2</sup> So she ran, and went to Simon Peter and the  
other disciple, the one whom Jesus loved, and said to them, "They  
have taken the Lord out of the tomb, and we do not know where they  
have laid him." <sup>3</sup> Peter then came out with the other disciple, and  
they went toward the tomb. <sup>4</sup> They both ran, but the other disciple  
outran Peter and reached the tomb first; <sup>5</sup> and stooping to look in, he  
saw the linen cloths lying there, but he did not go in. <sup>6</sup> Then Simon  
Peter came, following him, and went into the tomb; he saw the linen  
cloths lying, <sup>7</sup> and the napkin, which had been on his head, not lying  
with the linen cloths but rolled up in a place by itself. <sup>8</sup> Then the  
other disciple, who reached the tomb first, also went in, and he saw  
and believed; <sup>9</sup> for as yet they did not know the scripture, that he  
must rise from the dead. <sup>10</sup> Then the disciples went back to their  
homes.

R: Glory to you, O Lord, glory to you.

**Resurrection Ode**

P/R: Now that we have seen the resurrection of Christ, let us worship  
the holy Lord Jesus, the only sinless one. O Christ, we venerate your  
cross, and praise and glorify your holy resurrection; for you are our  
God, and we know no one else apart from you. We address your  
name. All you faithful, come and venerate Christ's holy resurrection.  
For see, joy has come into all the world through the cross. Let us  
always bless the Lord and praise his resurrection. For he has  
destroyed death by death by enduring the cross for us.

**Psalms 50**

O God, have mercy on me in your abundant mercy  
and wipe out my offence through your great pity.

<sup>4</sup> Wash me thoroughly from my lawless act  
and cleanse me from my sin,

<sup>5</sup> for I know my lawlessness  
and my sin is always before me.

<sup>6</sup> I have sinned against you alone  
and done what is evil before you

<sup>6b</sup> so that you might be right in your words  
and overcome when you are judged,

<sup>7</sup> for see, I was conceived in lawlessness  
and my mother desired me in sin,

<sup>8</sup> for see, you have loved truth  
and shown me the mysteries and secrets of your wisdom.

<sup>9</sup> You will sprinkle me with hyssop and I will be clean;  
you will wash me and I will become whiter than snow.

<sup>10</sup> You will make me hear about joy and gladness;  
humbled bones will rejoice.

<sup>11</sup> Turn your face from my sins  
and wipe out all my lawlessness.

<sup>12</sup> O God, make a pure heart within me  
and renew an upright spirit within me.

<sup>13</sup> Do not banish me from your presence  
or remove your Holy Spirit from me.

- <sup>14</sup> Restore your saving joy to me  
and strengthen me with your directing Spirit.
- <sup>15</sup> I will teach the lawless your ways  
and the ungodly will return to you.
- <sup>16</sup> O God, God of my salvation, free me from bloodshed,  
then my tongue will rejoice in your justice.
- <sup>17</sup> O Lord, you will open my lips  
and my mouth will announce your praise,
- <sup>18</sup> for if you had wanted sacrifice, I would have given it;  
you will not be pleased with burnt offerings.
- <sup>19</sup> Sacrifice for God is a broken spirit;  
God will not despise a broken and humbled heart.
- <sup>20</sup> O Lord, be good to Zion in your pleasure  
and let the walls of Jerusalem be built,
- <sup>21</sup> then you will be pleased with a just sacrifice,  
with an offering and burnt sacrifices;  
then they will offer calves on your altar.

Glory: Tone 6

O merciful *Lord*, blot out the abundance of our offences through the prayers of the apostles.

Both now:

O merciful *Lord*, blot out the abundance of our offences through the prayers of the Theotokos.

Have mercy:

Jesus has risen from the tomb as he foretold  
and grants us eternal life and great mercy.

### Intercession

#### Short form

P/D: O God, save your people and bless your inheritance.  
Visit your world with mercy and compassion; exalt the horn of Orthodox Christians and send down on them your rich mercy, through the prayers of our all-pure Lady, Theotokos and Ever-virgin Mary, by the power of the honourable and life-giving cross, through the protection of the honourable bodiless powers of heaven, through the prayers of the honourable, glorious, prophet, Forerunner and Baptist John, of the holy, glorious, all-praised apostles, of the holy, all-praised and victorious martyrs, of our holy and God-bearing fathers, of the holy and just forebears of God, Ioachim and Anna, of of the Great Martyr Panteleímon, and of all the saints. We ask you, only merciful Lord, "Listen to us sinners as we pray to you, and have mercy on us."

*Lord have mercy. X12*

Through the mercy, compassion and love for the human race of your only-begotten Son, with whom you are blessed, together with the all-holy, good and life-giving Spirit, now and ever and to the ages of ages. *Amen.*

### Ode 9

My soul glorifies the Lord  
and my spirit has rejoiced in God my Saviour. R:

R: *You are* more honourable than the Cherubim  
and beyond compare more glorious than the Seraphim.  
You gave birth to God the Word without defilement;  
O true Theotokos, we glorify you.

<sup>2</sup> For he has regarded his servant's humility;  
see, from now all generations will call me blessed. R:

<sup>3</sup> For the Almighty has accomplished great *things* for me  
and his name is holy.

His mercy is from generation to generation  
on those who fear him. R:

<sup>4</sup> He has accomplished strength with his arm  
and scattered the proud in the imagination of their hearts. R:

<sup>5</sup> He has put down the mighty from *their* thrones  
and exalted the humble.

He has satisfied the hungry with good *things*  
and dismissed the rich with nothing. R:

<sup>6</sup> He has helped his servant Israel

in remembering his mercy,  
as he spoke to our fathers,  
to Abraham and his seed for ever. R:

9:

### Small Litany

P: For all the powers of heaven praise you, and to you we send up glory, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages. *Amen*

### Holy is the Lord

Holy is the Lord our God. X3

Exalt the Lord our God and worship at his footstool.  
for he is holy.

### Exaposteilária

Tone 7

When Mary said, "They have taken away my Lord," Simon Peter and the other disciple, the anointed of Christ whom Jesus loved, went quickly to the grave. They came and found the grave clothes in the tomb, together with the napkin which had covered his head lying near them. Therefore they waited until they also had seen the Christ.

Tone 7

O Christ God, you were transfigured on the mountain and your disciples saw your glory as far as they could bear it, so that when they would see you crucified, they could understand that your suffering was voluntary, and would proclaim to the world that you are truly the radiance of the Father.

### Praises

Tone 6

Let everything with breath  
praise the Lord.  
Praise the Lord from the heavens;  
praise him in the heights.  
To you, O God, is due a song.

Praise him, all his angels;  
praise him, all his powers.  
To you, O God, is due a song.

S8: This glory will be for all his holy ones.  
O Lord, your cross is life and resurrection for your people. We place our trust in it and praise you as our risen God. Have mercy on us.

S7: Praise God in his saints;  
praise him in his mighty firmament.

O Master, your burial has opened Paradise for the human race. We have been rescued from corruption and praise you, our risen God. Have mercy on us.

S6: Praise him for his mighty deeds;  
praise him for the abundance of his majesty.

Let us praise Christ, together with the Father and the Spirit, *for he* has risen from the dead. Let us cry to him, "You are our Life and Resurrection, have mercy on us."

S5: Praise him with the trumpet sound;  
praise him with lute and harp.

O Christ, you rose from the grave on the third day according to the Scriptures; you raised our forefather with you. Therefore the whole human race glorifies you and praises your resurrection.

Tone 8

S4: Praise him with cymbal and dance;  
praise him with strings and flute.

O Panteleímon, you emulated God's mercy and were correctly named in accordance with the nature of your deeds. You have mercy and take pity on all people while you grant them a double healing. All-glorious and wealthy saint, you nourish and cure, then guide them to the knowledge of God and to the all-radiant Christ.

S3: Praise him with tuneful cymbals;

praise him with joyful cymbals.

Let everything with breath praise the Lord. Ps 150

O Panteleimon, you emulated God's mercy and were correctly named in accordance with the nature of your deeds. You have mercy and take pity on all people while you grant them a double healing. All-glorious and wealthy saint, you nourish and cure, then guide them to the knowledge of God and to the all-radiant Christ.

S2: The just *person* will flourish like a palm tree  
and grow like a cedar in Lebanon. Ps 91

O Panteleimon, the work of Providence from above was on you and radiantly revealed, for you were openly taught to heal bodily sufferings. You were revealed as an outstanding physician of souls. You heal everyone with the word of grace and rescue all those who turn to you from the deceit of darkness.

S1: Those who are planted in the house of the Lord  
will blossom in the courts of our God.

O divinely-wise *martyr*, you courageously exchanged bodily beauty for spiritual perfection and fleshly merit for spiritual virtue. O martyr, you shone with signs and wonders; you amazed those who saw you. In the bloom of your youth you received a mature mind which was enlightened with faith and grace.

Glory: Tone 4

Today the memory of the passion-bearer is brilliant. O faithful, come and rejoice in spirit! Let us crown him with hymns, for he has conquered the invisible enemy with the power of the cross. He did not fear the endless torments of the torturers and rightly received the honour of an exalted name. Now he lives eternally with the angels. O Panteleimon, martyr of Christ, physician of the afflicted and haven of the storm-tossed, continually pray to the merciful God to save our souls.

Both now: Tone 2

O Virgin Theotokos, you are most blessed, for through the One who was born of you, Hades has been captured and Adam recalled. The curse has been annulled, and Eve set free. Death has been slain, so we are given life. Blessed is Christ our God, whose good will it was. Glory to you!

### Great Doxology

Glory to you who have shown us the light!  
glory to God in the highest!

Peace on earth and goodwill to men!

<sup>2</sup> We praise you, we bless you, we worship you,  
we glorify you, we thank you for your great glory,

<sup>3</sup> O Lord King, heavenly God, almighty Father,  
O Lord, only-begotten Son, Jesus Christ,  
and you, O Holy Spirit!

<sup>4</sup> O Lord God, Lamb of God, Son of the Father,  
you take away the sin of the world;

have mercy on us,  
for you take away the sin of the world.

<sup>5</sup> Receive our prayer,  
for you sit on the right of the Father,  
and have mercy on us.

<sup>6</sup> For only you are holy, only you are Lord,  
O Jesus Christ, to the glory of God the Father. Amen.

<sup>7</sup> I will bless you every day  
and always praise your name for ever and ever. Ps 144

<sup>8</sup> O Lord, allow us this day  
to be guarded from sin.

<sup>9</sup> Blessed are you, O Lord God of our fathers!  
Praised and glorified be your name for ever. Amen. Daniel 3

<sup>10</sup> O Lord, let your mercy be on us,  
for we have hoped in you. Ps 32.

<sup>16</sup> Blessed are you, O Lord!  
Teach me your statutes. X3 Ps 118

<sup>12</sup> O Lord, you have been our refuge  
from generation to generation. Ps 89

I said, "O Lord, have mercy on me;  
heal my soul, for I have sinned against you." Ps 40

<sup>14</sup> O Lord, I have fled to you;  
teach me to do your will, for you are my God. Ps 142

<sup>15</sup> For with you is the source of life  
and in your light we will see light. Ps 35

<sup>16</sup> Stretch out your mercy  
to those who know you. Ps 35

### Triságion

### Resurrection Troparion

Today salvation has come to the world. Let us sing to the one who rose from the dead, the Author of our life. After he had destroyed death by death, he gave us victory and great mercy.

### LITURGY

### Antiphon 1 Ps 91

S1: It is good to thank the Lord  
and make melody to your name, O Most High.

R: At the prayers of the Theotokos, Saviour, save us!

S2: To announce your mercy in the morning  
and your truth by night,

S3: For the Lord our God is upright  
and there is no injustice in him.

S4: Glory: Both now:

### Antiphon 2 Ps 92

S1: The Lord reigns *and* is clothed with majesty;  
the Lord has put on power and clothed himself,

R: Save us, O Son of God.  
You arose from the dead  
We sing to you, "Alleluia!"

S2: For he founded the world  
which will not be moved.

S3: Your throne *was* made ready in the past;  
you are from eternity.

*Monogenes*

### Antiphon 3 Ps 94

S1: Come, let us rejoice in the Lord,  
and shout with joy to God our Saviour.

R: The angelic powers were at your tomb; the guards became like dead men. Mary stood beside your grave and sought your most pure body. You took Hades captive and came away from it unscathed. You met the Virgin and granted life. O Lord, you rose from the dead; glory to you!

S2: Let us enter his presence with thanksgiving  
and gladly cry to him with psalms,

S3: For the Lord is a great God  
and a high king over all the earth.

### Entrance Ps 94

Come, let us worship and fall down before Christ.  
Save us, O Son of God.  
You arose from the dead.  
We sing to you, "Alleluia!"

### Apolytikia

Tone 6

The angelic powers were at your tomb; the guards became like dead men. Mary stood beside your grave and sought your most pure body. You took Hades captive and came away from it unscathed. You met the Virgin and granted life. O Lord, you rose from the dead; glory to you!

Tone 3

O holy victorious passion-bearer Panteleimon, intercede with the merciful God to grant our souls forgiveness of sins.

*Of the Church*

## Tone 7

O Christ God, you were transfigured on the mountain and your disciples saw your glory as far as they could bear it, so that when they would see you crucified, they could understand that your suffering was voluntary, and would proclaim to the world that you are truly the radiance of the Father.

## Triságion

## Prokeimenon Ps 63 Tone 7

<sup>11</sup> The just will rejoice and hope in the Lord;  
all the upright in heart will be praised.  
<sup>1</sup>God, listen to my prayer when I plead with you;  
rescue my soul from *the* fear of the enemy.

## Apostolos

From the Second Letter of Paul to Timothy (2:1-10)

My son Timothy, be strong in the grace that is in Christ Jesus.  
<sup>2</sup>Entrust what you have heard from me before many witnesses to faithful men who will be able to teach others also. <sup>3</sup>Share in suffering as a good soldier of Christ Jesus. <sup>4</sup>No soldier on service gets entangled in civilian pursuits since his aim is to satisfy the one who enlisted him. <sup>5</sup>An athlete is not crowned unless he competes according to the rules. <sup>6</sup>It is the hard-working farmer who ought to have the first share of the crops. <sup>7</sup>Think over what I say, for the Lord will grant you understanding in everything. <sup>8</sup>Remember Jesus Christ, *who is* risen from the dead *and* descended from David, as I preached in my gospel. <sup>9</sup>*This is* the gospel for which I am suffering and wearing shackles like a criminal. But the word of God is not shackled. <sup>10</sup>Therefore I endure everything for the sake of the chosen *people*, so that they also may obtain salvation in Christ Jesus with its eternal glory.

## Alleluia Tone 2

<sup>13</sup> The just *person* will flourish like a palm tree  
and grow like a cedar in Lebanon.  
<sup>14</sup> Those who are planted in the house of the Lord  
will blossom in the courts of our God.

## Sunday Matthew 7

From the Holy Gospel according to Matthew (9:27-35)

At that time as Jesus passed on from there, two blind men followed him, crying aloud, "Have mercy on us, Son of David." <sup>28</sup> When he entered the house, the blind men came to him; and Jesus said to them, "Do you believe that I am able to do this?" They said to him, "Yes, Lord." <sup>29</sup> Then he touched their eyes, saying, "According to your faith be it done to you." <sup>30</sup> And their eyes were opened. And Jesus sternly charged them, "See that no one knows it." <sup>31</sup> But they went away and spread his fame through all that district. <sup>32</sup> As they were going away, see, a dumb demoniac was brought to him. <sup>33</sup> And when the demon had been cast out, the dumb man spoke; and the crowds marvelled, saying, "Never was anything like this seen in Israel." <sup>34</sup> But the Pharisees said, "He casts out demons by the prince of demons." <sup>35</sup> And Jesus went about all the cities and villages, teaching in their synagogues and preaching the gospel of the kingdom, and healing every disease and every infirmity.

## Communion Ps 148

Praise the Lord from the heavens;  
praise him in the heights. Alleluia!